

WAT ASS LASS | 01.08. - 10.08.



La « Summerakademie » invite à sa fête de clôture qui aura lieu ce samedi, 2 août, au Lycée des Arts et Métiers.

FR, 1.8.

MUSEK

Benedikt Reidenbach Quintet, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Jazz Pistols, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), *Völklingen*, 18h. Tél. 0049 6898 2 25 82.

29e Festival de Jazz & Blues de Gouvy, avec Renaud Patigny & The Blue Devils feat. Alexia Waku, Collapse, Philip Catherine Trio, Comptoir du désir, Bireli Lagrène Gipsy Project, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Forum international pour flûte et piano, concert par Christine Wauters (clavecin) et les participants du stage, Vieille église, *Diekirch*, 19h.

In Extremo, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 19h30.

Rounder Girls, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31. COMPLET!

Die Nacht der Trommeln, Innenhof Kurfürstliches Palais, *Trier*, 21h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals.

KONTERBONT

Summerakademie, fête de clôture, Lycée Technique des Arts et Métiers, *Luxembourg*, 17h.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 9 78 08-0.

Maart a Musik, Scheier (24, op der Heelt), *Eschdorf*, 18h - 22h.

SA, 2.8.

JUNIOR

Créez votre propre tablier, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

WAAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Ambient Sessions **S. 3**

Erausgepickt **S. 4**

KINO

Programm **S. 6 - S. 13**

Cidade dos Homens **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 14 - S. 17**

Late Ming **S. 16**

WAT ASS LASS | 01.08. - 10.08.

Die wunderbare Reise nach ... Baltikland, Atelier fir Kanner vun 6 bis 12 Joer, mam Anne, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Synthie-Session, mam Gast Klares, Pol Leruth, Claude Michels, Pit Vinandy, Änder Asselborn, Sebb a Steve Remesch, Amphitheater, *Berdorf*, 16h.

29e Festival de Jazz et de Blues, avec Les Rolling Dominos, 4 For Chet, Steve Grossman Quartet, Stephane Mercier quartette, Ann Hampton Callaway Quartet, Toine THY - Chloé Cailleton International Quintet et Tchavolo Schmitt, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Rounder Girls, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31. COMPLET!

Forum international pour flûte et piano, concert par les participants et professeurs du stage, salle polyvalente, *Gilsdorf*, 20h.

The Golden Swing Night, Innenhof Kurfürstliches Palais, *Trier*, 21h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals.

THEATER

Papa, tu dors, pièce de Jay Schiltz, avec Caty Baccega et Emmanuel Leforgeur, mise en scène : Valérie Bodson, Museksall, *Kleinbettingen*, 20h. Tél. 621 71 90 90.

PARTY/BAL

Homosphère, Gay, Lesbian & Friends Party, As-Kim (Jakobstraße), *Trier*, 21h.

KONTERBONT

Das Geheimnis der Porta Nigra, Erlebnisführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 13h15. Tél. 0049 651 9 78 08-0.

Natur mat alle Sënner, Familjerallye, Rendez-vous bei de läschten Haiser vun der rue de la Forêt, *Garnich*, 14h. Tél. 26 30 36 25.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 9 78 08-0.

Des Nachts durch Triers Gassen, abendliche Stadtführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 21h. Tél. 0049 651 9 79 01 56.

SO, 3.8.

JUNIOR

Ritterführung, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), *Saarbrücken*, 16h15. Tél. 0049 681 5 06 45 01.

MUSEK

Quintette Aquilon, Werke von Cambini, Barber, Piazzola, Holst, Berio, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h. Tél. 0049 681 99 26 80.

Das linke Pedal, Jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

29e Festival de Jazz et Blues de Gouvy, avec Les Liberados, Benoît Blue Boy & Les Tortilleurs, Jimson Weed, Joanne Shaw Taylor, Chris Watson Trio, Blues Caravan, Stinky Lou & The Goon Mat, Albie Donnelly's Supercharge, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 16h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Klavierkonzert, mit Lilit Grigoryan, Werke von Händel, Szymanowski, Beethoven und Babadjanian, Cusanus-Geburtshaus, *Bernkastel*, 17h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals.

Forum international pour flûte et piano, concert de clôture, Vieille église, *Diekirch*, 19h.

KONTERBONT

Gummistiwel-Wäitworf-Meeschterschaft, op der Gare, *Kayl*, 10h.

Fluchthelferwanderweg, Treffpunkt Bahnhof, *Troisvierges*, 10h15. Tél. 92 11 42.

Fête du château, visites guidées des jardins historiques (12h + 15h), folklores d'Europe et d'Afrique, bal en plein air, Café lyrique, animations pour enfants, Château, *Ansembourg*, 11h - 18h.

Das Geheimnis der Porta Nigra, Erlebnisführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 11h30. Tél. 0049 651 9 78 08-0.

From the counts of Luxembourg to the European city, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

EVENT



ELEKTRONISCHE MUSIK

Rock im Kraut

Luc Caregari

Es gibt sie noch, die Krautrockers! Aber statt Retro-Sounds von vorgestern scheint sich in Luxemburg die jüngere Generation für die fliegenden Synthie-Teppiche zu interessieren.

Die Webseite mit der Ankündigung für die „Ambient Sessions“ die diesen Samstag im Berdorfer Amphitheater stattfinden werden, sieht aus als wäre sie im vorigen Jahrtausend erstellt worden. Was auch gut möglich ist, denn es gibt kaum eine Radiosendung die länger im Äther herumschwirrt als „Silent Runnings“ von und mit Gaston Klares auf Radio Ara. Jeden Sonntag Abend kann man sich mit langen Synthieloops und komischen Klängen den Frust, am nächsten Tag wieder im Büro erscheinen zu müssen, einfach wegzaubern lassen. In der Sendung wird mit Vorliebe Musik der so genannten Berliner Schule gespielt, und um allein die Produktionen der Bands die ihr zugerechnet werden einmal ganz zu hören bräuchte es wahrscheinlich Jahre. Kein Wunder also, dass die Sendung so langlebig ist, denn dem Macher werden noch sobald die Platten nicht ausgehen.

Weniger bekannt ist allerdings, dass in Luxemburg diese Musik auch live gemacht wird und das nicht nur vom „Silent Runnings DJ“. Spätestens seit 2006 treffen sich jeden Sommer ein paar Fans dieser Musik um zusammen

den Altmeistern zu huldigen. Und das nicht mit einem Schallplattenspieler und ein paar Boxen die irgendwo in den Wald gehängt werden, sondern durchaus als Musiker die sich zu einer Session zusammenfinden. Das mag auch daran liegen, dass der technische Fortschritt gute Synthesizer erschwinglich macht und die Riesenkisten mit ihren Kabelwänden und zigtausend Tasten sich dank Midi-Technologie durchaus mit einem Laptop simulieren lassen. Den Organisatoren geht es allerdings nicht darum legendäre Bands wie Tangerine Dream zu imitieren oder gar übertreffen zu wollen. Das Motto heißt schlicht und einfach: Spaß haben und stundenlang auf Soundgeweben herumexperimentieren und sich einfach tragen lassen.

Dass das Ganze kein verschworener Althippieclub ist, der sich einmal im Jahr zu bizarren nächtlichen Ritualen trifft, ansonsten aber unauffällig ist, beweisen die vielen Gäste der jüngeren Generationen die am Samstag mit abheben werden: Zu den langjährigen Elektrotüftlern von Sermeq haben sich die Jungtalente Cyclorama und Liquidbass gesellt und neben Änder Asselborn wird auch der Elektrobarde Cyberpiper seinen digitalen Dudelsack zum Schwingen bringen.

ERAUSGEPICKT

Fermeture annuelle



Le bureau de luxembourgticket Echternach et la

billetterie officielle du Trifolion Echternach sont fermés du **1er au 31 août 2008** pour congé annuel.

A partir du 1er septembre, on peut à nouveau acheter ses billets soit par téléphone au 72 92 41, soit par courriel : concerts.trifolion@internet.lu ou sur place à l'adresse suivante : Luxfestival, 9, parvis de la Basilique, L-6486 Echternach. Heures d'ouverture : lundi à vendredi de 15h à 19h.

Paix pour une journée



Le **Comité d'Organisation de la Journée Internationale de la Paix (JIP)** renouvelle pour la septième année consécutive son appel à participation. Il s'adresse à toute organisation, institution, association, initiative, groupe ou personne qui

souhaiterait prendre part à la réalisation d'activités, à la propagation d'informations, à la sensibilisation et à l'animation dans le cadre de la JIP qui sera célébrée le **20 septembre 2008** de 14h à 18h, place Clairefontaine à Luxembourg. A travers cet appel, le comité souhaite encourager toutes les bonnes volontés à se rallier, à se mobiliser et à témoigner de l'engagement de chacun pour une culture de la paix et de la non-violence. Chaque organisation participante aura son propre stand lui permettant de faire connaître sa cause. Le Comité Spencer organisera comme chaque année une marche blanche intitulée « marche pour la paix ». L'encadrement musical de la journée sera orchestré par Africulture group (djembé, chants traditionnels africains).

A côté des stands et des activités musicales, le comité a souhaité créer un espace nouveau, une « tente à thème ». Cette année le thème abordé sera : « Les sentiers de la paix » : Quel est le cheminement vers un état de paix pour ceux qui quittent leurs pays et pour ceux qui y restent ? Une fois arrivés au Luxembourg ont-ils trouvé l'accueil et la paix espérés ?

Nous allons accueillir dans cette tente trois personnes venant de la région des grands lacs en Afrique, à savoir du Burundi, de la République démocratique du Congo et du Rwanda. Après une présentation de ces trois pays ainsi que de leurs réalités politico-socio-économiques, ces trois personnes témoigneront de leur chemin migratoire intime et personnel.

Pour de plus amples renseignements : Sonia Lippert, tél. : 621 23 08 21 ou Claire-Anne Thill, tél. : 691 37 81 57.

A la recherche de bénévoles

Afin de renforcer l'équipe de ses bénévoles présents dans divers établissements hospitaliers, la **Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer** recherche des personnes prêtes à s'engager une fois par semaine au sein des services de chimiothérapie et d'oncologie d'établissements hospitaliers. Il s'agit de **tenir compagnie aux patient-e-s** atteints de cancer, d'être à l'écoute en cas de besoin, d'accompagner pour une promenade ou un examen médical ou de faire la lecture. Actuellement, la Fondation a essentiellement besoin de bénévoles supplémentaires à la Zithaklinik (Luxembourg) et au Centre Hospitalier Emile Mayrisch (Esch/Alzette). Toute personne intéressée reçoit d'abord un questionnaire à remplir pour connaître ses motivations et ses expériences avec des malades et des maladies graves. Après analyse du questionnaire et entretien individuel avec notre psychologue, le ou la bénévole sélectionné-e devra suivre une formation sur les aspects médicaux et les implications psychologiques du cancer ainsi que sur l'écoute et la communication avec des personnes gravement malades, sans oublier les limites de son engagement. De plus, des réunions de rencontre et de supervision ont lieu régulièrement afin de permettre aux bénévoles d'échanger leurs expériences. La prochaine **formation de base** sera en langue française et débutera en **septembre 2008**. En cas d'intérêt, n'hésitez pas à contacter la Fondation Luxembourgeoise contre le Cancer, tél : 45 30 33-1 ou par courriel ficc@pt.lu.

contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Jeu de Marelle (2/3), atelier pour enfants de 8 à 14h, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MO, 4.8.

JUNIOR

Les temples mystiques des gallo-romains (1/3), atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Jeu de Marelle (1/3), atelier pour enfants de 8 à 14h, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONTERBONT

Don't Worry, Be Curious ! Visite guidée pour seniors, Casino Luxembourg - Forum d'art

DI, 5.8.

JUNIOR

Bleu et Blanc, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Les temples mystiques des gallo-romains (2/3), atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MI, 6.8.

JUNIOR

Les temples mystiques des gallo-romains (3/3), atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Jeu de Marelle (3/3), atelier pour enfants de 8 à 14h, Musée national

WAT ASS LASS | 01.08. - 10.08.

d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONTERBONT

Don't Worry, Be Curious! Visite guidée « Op ee Sprong », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

DO, 7.8.

JUNIOR

Porcelaine : peinture sans pinceaux, ateliers pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Tic-Tac-Toe (1/2), atelier de vacances pour enfants de 6 à 9 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

All About Joel, the Billy Joel Tribute Band, Brunnenhof, *Trier*, 20h. info@jazzclub-eurocore.de

KONTERBONT

Qui a peur du voisinage ? Visite thématique avec Christelle Schaffner, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

FR, 8.8.

JUNIOR

Tic-Tac-Toe (2/2), atelier de vacances pour enfants de 6 à 9 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Lamy & Simoes Guitars Duo & guests, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Christian Pabst Trio, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), *Völklingen*, 18h. Tél. 0049 6898 2 25 82.

E-Lake, mit Sportfreunde Stiller, Dendemann, Peilomat, Eternal Tango, Versus You, Granny's Favouritz, Cluster 5 und Serious B & Big Slim, See, *Echternach*, 19h.

WAT ASS LASS | 01.08. - 10.08.

Bremer Klarinettenquartett, Arien und Fugen, Jazz und Tango, Kloster Karthaus, *Konz*, 20h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals.

THEATER

Ein Ehepaar erzählt einen Witz, szenische Umsetzung eines Textes von Kurt Tucholsky, Café Lübke Sounds (Theodor-Heuss-Allee 18), *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 1 70 57 77.

Stréisak oder Himmelbett, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, *Bourscheid*, 20h30. Tel. 621 74 91 27 (17h - 21h).

KONTERBONT

Das Geheimnis der Porta Nigra, Erlebnisführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 15h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Kurfürstliches Palais, *Trier*, 21h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals.

THEATER

Stréisak oder Himmelbett, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, *Bourscheid*, 20h30. Tel. 621 74 91 27 (17h - 21h).

KONTERBONT

ADFC-Gebraucht-Fahrrad-Börse, Haus der Umwelt (Evangelisch-Kirch-Straße), *Saarbrücken*, 9h30. Tel. 0049 681 4 50 98.

Streeta(rt)nimation, Centre ville et quartier de la gare, *Luxembourg*, 11h - 22h30.

Des Nachts durch Triers Gassen, abendliche Stadtführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 9 79 01 56.

SA, 9.8.

JUNIOR

Créez votre propre tablier, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Demhonnhannen, Atelier fir Kanner vu 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Sommerzeit-Festival, mit Govinda, EllieHasFriends, Vanessa & Band, Half Past Nine, Chopsticks, Kathy Kreuzberg & The Miller Ltd und Foodcoma, Sommerbühne, Exhaus, *Trier*, 14h. Tel. 0049 651 2 51 91.

E-Lake, DJ Sets & Live acts, See, *Echternach*, 15h.

HR-Brass und Lars Reichow, Werke von Mozart, Bach, Tschaikowski, Liszt und Saint-Saëns, Innenhof

SO, 10.8.

JUNIOR

Ritterführung, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), *Saarbrücken*, 16h15. Tel. 0049 681 5 06 45 02.

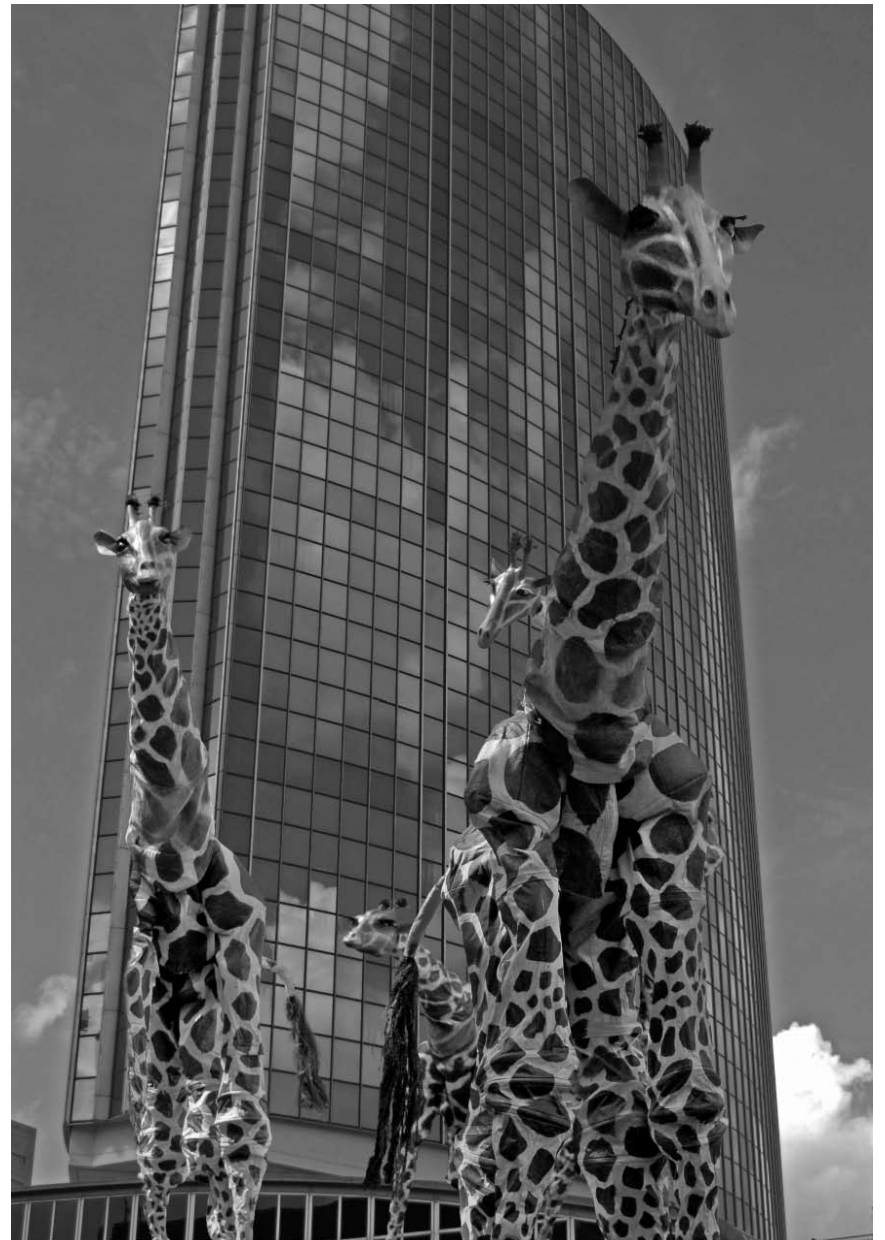
MUSEK

Klavierduo Genova und Dimitrov, Werke von Brahms, Rachmaninov und Ravel, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h. Tel. 0049 681 99 26 80.

Roy Herrington, Blues, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 5 06-73 67.

Cedric Hanriot Trio feat. Paul Wiltgen, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Klavierkonzert, von Romain Descharmes, Werke von Brahms, Ravel und Fauré, Cusanus-Geburtshaus, *Bernkastel*, 17h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals.



Auch dieses Jahr können Stelzengänger bestaunt werden: Summer in the City lädt am 9. August zur Streeta(rt)nimation in die Oberstadt.

Mad Manoush, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 18h. Tel. 0049 681 5 06-7367.

THEATER

Stréisak oder Himmelbett, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, *Bourscheid*, 20h30. Tel. 621 74 91 27 (17h - 21h).

PARTY/BAL

E-Lake, See, *Echternach*, 15h - 1h.

KONTERBONT

Fluchthelferwanderweg, Treffpunkt Bahnhof, *Troisvierges*, 10h15. Tel. 92 11 42.

RADIO
ARA

Freiden
1. August 2008
18.30 - 20.00

Iwwer d'Mauern ewech!

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

"Ech appelléieren elo mol un all d'Mammen an un d'Pappen déi dobausse si, wann Är Kanner am Prisong si, egal wéi et ass, bitte rufft un a schwätzt mat hinnen, gidd hinne Gréiss a gidd se besichen".